

Cofinanțat prin
programul Europa Creativă
al Uniunii Europene



TELE-ENCOUNTERS



Cofinanțat prin
programul Europa Creativă
al Uniunii Europene

Tele-Encounters este co-finanțat prin programul Europa Creativă al Uniunii Europene.

„Sprijinul acordat de Comisia Europeană pentru elaborarea acestei publicații nu constituie o aprobare a conținutului, care reflectă doar opinile autorilor, iar Comisia nu poate fi trasă la răspundere pentru orice utilizare a informațiilor conținute în aceasta.”

Copertă originală realizată de Daniela Dughiană.

Acest proiect a fost co-finanțat de:



CONSIGLIUL
JUDEȚEAN
BUZĂU

**TEATRUL
„GEORGE
CIPRIAN”**



UCAM
UNIVERSIDAD
CATÓLICA DE MURCIA



TELE-ENCOUNTERS

Tele-Encounters este un proiect de cercetare artistică și sociologică având ca scop explorarea teleprezenței (prezență mediată tehnologic) și a relațiilor familiale în contextul migrației. Pe baza interviurilor cu emigranți români din Spania și familii rămase acasă în România, am creat *Planeta Viselor Pierdute*, un spectacol de teatru telematic despre o familie despărțită de migrație. Spectacolul are loc simultan în România și Spania, cu public prezent fizic și ambele țări. Actorii din fiecare spațiu interacționează în timp real prin video-conferencing și animații digitale controlate prin Kinect. În a doua parte a proiectului, am realizat cinci scurtmetraje 360° inspirate de interviuri cu familiile portugheze afectate de migrație. Acestea au putut fi vizionate pe headset-uri VR în fiecare țară ca parte a expoziției *Elipse*.

Tele-Encounters este coordonat de Teatrul George Ciprian din Buzău (Romania), în parteneriat cu UCAM Universidad Católica San Antonio de Murcia (Spania) și Município de Lousada (Portugalia).

CUPRINS

Interviuri.....	4
Teatru telematic: <i>Planeta Viselor Pierdute</i>	5
Expoziție de film 360°: <i>Elipse</i>	11
Conferințele din cadrul expoziției	17
Teatru telematic: Workshop-uri și conferințe.....	22
Workshop-uri și conferințe: filmul 360°	33
Tele-Encounters: Telepresence and Migration (carte).....	37
Simpozionul Internațional <i>Teleprezența și Migrația</i>	45

Interviuri

Spectacolul telematic și filmele 360° sunt inspirate din poveștile de viață reale ale emigrantilor și ale familiilor rămase acasă.

Durata activității: septembrie 2017 – iulie 2018

În România: 21 de interviuri cu familii rămase acasă (copii și rude care au grija de ei) și foști emigranți. Intervievatori: Ion Mircioagă și Marina Hanganu.

În Spania: 21 de interviuri cu imigranți români și portughezi.

Intervievatori: Juan Francisco Hernández Pérez, Sergio Albaladejo Ortega, Miguel Ángel Martínez Diaz și studenți voluntari de la UCAM.

În Portugalia: 25 de interviuri cu familii rămase acasă și foști emigranți. Intervievatoare: Adelaide Pacheco.

Unele interviuri sunt disponibile aici:

Migranți: <http://www.tele-encounters.com/ro/interviuri-cu-emigranti/> (RO)

Familii rămase acasă:

<http://www.tele-encounters.com/ro/category/interviuri-familii-ramase-acasa/> (RO)

Teatru telematic:

Planeta Viselor Pierdute

Planeta Viselor Pierdute

Text de Ion Mircioagă și Marina Hanganu

Cu: Andreea Darie, Radu Solcanu, Ruxandra Oancea,

Tony Blaya, Ana Polo

Regia: Marina Hanganu, Ion Mircioagă (RO), Javier Galindo
(ES)

Scenografia: Alexandra Constantin

Design multimedia de Mindscape Studio și Ygreq Interactive:
head interaction designer: Cristian Iordache

interaction designer: Dragoș Vasiloaia

sound setup: Florin Ciocan

light design: Alexandros Raptis

Coloana sonoră: Marina Hanganu

muzica: Magna Ingress - *Soul Connection* (album *The Final Circle*)

Concept telematic: Marina Hanganu

Producători: Teatrului Dramatic George Ciprian Buzău
(România) și UCAM Universidad Católica San Antonio de
Murcia (Spania).

Spectacolul *Planeta Viselor Pierdute*, inspirat din interviuri cu emigranți români din Spania și copii și părinți rămași acasă, spune povestea unei familii despărțite de migrație. Carmen a plecat la muncă în Murcia (Spania), în timp ce soțul său, George, și fiica lor de șapte ani, Betty, au rămas în Buzău. Publicul observă viața familiei timp de unsprezece ani și modul în care relațiile dintre personaje sunt influențate de distanță și de spațiile culturale diferite în care trăiesc.

Reprezentățiile s-au desfășurat simultan în Buzău și Murcia, cu public și actori prezenți fizic în ambele spații. Cele două studiouri de teatru îndepărtate geografic erau conectate prin Internet, prin video-conferencing și animații controlate prin Kinect, iar actorii din cele două spații interacționau online în timp real. În România, publicul vedea pe scenă acțiunea din propriul spațiu fizic și, pe un ecran de mari dimensiuni, acțiunea de pe scena din Spania, proiectată live. În mod similar, publicul din Spania urmărea acțiunea din propriul spațiu, dar și pe aceea din România, proiectată în timp real pe un ecran.

Deși similar, decorul din cele două țări era particularizat prin culori și obiecte (decorative sau funcționale). În unele momente, ecranul și scena păreau să se contopească într-un singur spațiu; alteori, rămâneau disjuncte.

La sfârșitul reprezentăției, spectatorii din România și cei din Spania erau invitați la o discuție comună despre spectacol și despre migrație. Discuția se desfășura prin video-conferencing, prin aceleași dispozitive folosite în spectacol. Publicul din fiecare țară era rugat de asemenea să completeze un chestionar – analiza răspunsurilor a stat la baza studiilor publicate în volumul *Tele-Encounters: Telepresence and Migration*, care conține de asemenea reflectiile noastre cu privire la receptarea spectacolului de către public.

Perioada reprezentățiilor: 5 iunie – 16 noiembrie 2018

Nr. de reprezentății: 17

Public: aprox. 2040 persoane în RO și ES

Livestream: 28 septembrie 2018

Vizionați spectacolul înregistrat:

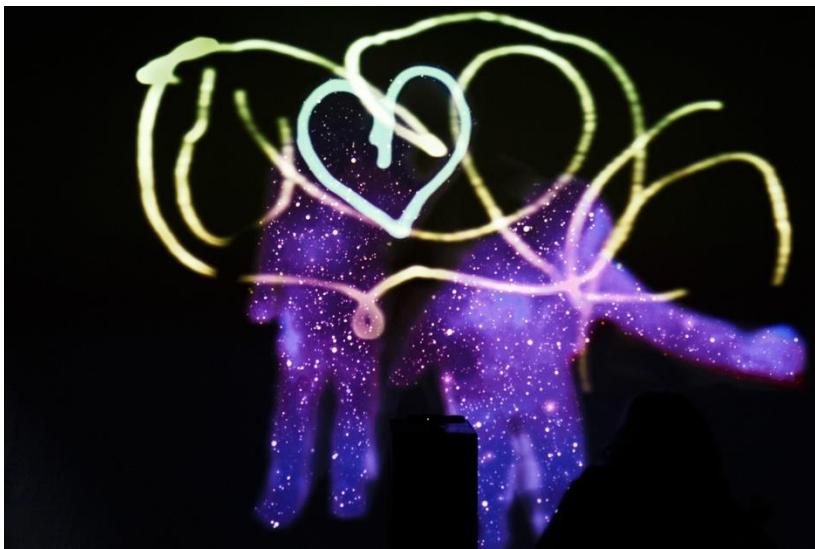
- editat, fără discuția cu publicul:
<https://youtu.be/w8dS-AHjTTE>
- inclusiv discuția de final cu publicul:
<https://youtu.be/T8dAPFSGWSs?t=1193>



Andreea Darie și Radu Solcanu prezenți fizici în RO. Ruxandra Oancea proiectată în timp real din ES. Foto: Costin Fetic



*Ana Polo și Ruxandra Oancea prezente fizici în ES.
Andreea Darie și Radu Solcanu proiectați live din RO.
Foto: UCAM.*



Public jucându-se cu animația controlată prin Kinect din două camere diferite aflate în incinta Teatrului „George Ciprian” Buzău (teste deschise, feb 2018).



*Ana Polo, Ruxandra Oancea și Tony Blaya în ES.
Proiecție live: publicul din RO. Foto: UCAM.*

TEATRUL „GEORGE CIPRIAN”

TELE-ENCOUNTERS

PROIECT EUROPEAN DE TEATRU SI FILM EXPERIMENTAL

WWW.TELE-ENCOUNTERS.COM

Planeta Viselor Pierdute

de Ion Mircioagă și Marina Hanganu



Andreea Darie Ruxandra Oancea Radu Solcanu

Tony Blaya Ana Polo

regia: Marina Hanganu (RO), Ion Mircioagă (RO), Javier Galindo (ES)

scenografia: Alexandra Constantin

multimedia: Mindscape Studio

ilustrația muzicală: Marina Hanganu

foto afiș: Costin Fetic

grafică afiș: Daniela Dughiană



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union



CONSILIUL
JUDEȚEAN
BUZĂU



Teatrul
George
Ciprian



PRAJET
PIATRA
NEAMȚ



100
ROMANIA
1918-2018

Managerul teatrului - Gina Chivulescu

„Planeta Viselor Pierdute” – afiș original realizat de
Daniela Dughiană.

Expoziție de film 360°: *Elipse*

Expoziția a cuprins 5 scurtmetraje 360° pe tema migrației portugheze, care au fost expuse pe headseturi VR din Portugalia, România și Spania.

Artiști: Creative Lemons (Daniel Martins, Cristina Leite, Vânia Silva, Sofia Ferreira)

Producător: Município de Lousada (PT)

Durata expoziției: 1 lună (martie-aprilie / aprilie-mai 2018)

Orașe: Lousada (PT), Buzău (RO), Murcia (ES)

Public (total PT, RO, ES): aprox. 850 persoane

Filmele pot fi vizionate aici, cu subtitrări în RO:

Trailer: <https://youtu.be/PH0IchJ8VH0>

Mama: <https://youtu.be/Vsj1lkZot5Q>

Viitor de Vis: <https://youtu.be/Cu4F2DZrwP0>

Suntem șase: <https://youtu.be/4s1c5KluWvA>

Înțoarcerea: <https://youtu.be/YO-QNrIaNYo>

Familie Fericită: https://youtu.be/SM_GMzlmNYk



Public vizionând filmele 360° la Biblioteca Municipal de Lousada.

Foto: Município de Lousada.



Public vizionând filmele 360° la Galeriile de Artă Buzău, RO.

Poveștile

Filmul *Mama* urmărește viața unei familii disfuncționale. Tatăl, alcoolic, emigrează după ce își pierde slujba, spre ușurarea fiicei sale, studentă la doctorat. În timp ce el e plecat, mama se îmbolnăvește de cancer. Pe parcursul bolii acesteia, tatăl și fiica devin mai apropiati, iar el renunță la băutură. Filmul este alb-negru în cea mai mare parte, dar imaginea se colorează treptat spre final.

Întoarcerea se deschide cu un plan general alb-negru – vedem siluetele îndepărtate ale unui cuplu Tânăr care pleacă de acasă. Auzim vocile lor pe fundal – le spun părinților că s-au hotărât să emigreze pentru a le oferi o viață mai bună copiilor lor. Acțiunea sare în viitor și imaginea devine color. Bărbatul și femeia sunt acum bâtrâni și tocmai au revenit în Portugalia, unde sunt așteptați de fiica lor. Curând, însă, fiica le spune că va emigra în Franța, locul în care s-a născut. Luându-și rămas bun, părinții sunt dezamăgiți că fata a repetat alegerea lor.

Familie Fericită prezintă dezordinea familială provocată de emigrarea unui tată cu scopul de a-și sprijini financiar familia din Portugalia. Inițial, îl vedem jucând fotbal cu cei doi fii ai săi. Mama face o poză de familie – viețile lor par împlinite. Totuși, bărbatul pleacă să muncească în străinătate. Chiar dacă vine în vizită plin de cadouri, fiul sau cel mic se întoarce împotriva sa. La finalul filmului, are loc

o conversație între mamă și fiu. Au trecut mai mulți ani și, cu toate că acum înțelege de ce tatăl său a trebuit să emigreze, băiatul își dă seama că relația lor nu va mai fi niciodată la fel.

Suntem șase prezintă o situație similară. Participăm la un joc de-a v-ați ascunselea între un tată și cei patru copii ai săi. Mama îi întrerupe ca să îi cheme la masă. Camera a fost poziționată în centrul mesei, astfel încât privitorul să fie încadrat de familia veselă. În scena următoare, își spun la revedere – tatăl este forțat să emigreze și din acest punct asistăm la suferința familiei. Mama se cufundă în depresie, iar copiii ei sunt crescuți mai mult de bunica și de mătușa lor. Povestea este spusă din perspectiva fiicei mai mari, care își asumă rolul ambilor părinți și are grija de frații și surorile sale.

Viitor de Vis este, poate, cel mai luminos dintre filme, deoarece are în prim plan o poveste de dragoste. O pereche Tânără decide să se căsătorească. Suntem martori când el o cere de soție și, mai târziu, când ea îl anunță că vor avea un copil. Ea tocmai și-a terminat doctoratul în psihologie, iar el lucrează la o bancă, aşa că statutul lor social este mai ridicat în comparație cu al personajelor din celealte filme. Banca unde lucrează Tânărul își mută sediul în Spania, iar lui i se oferă un post bine plătit în filiala spaniolă. Deși este o mamă Tânără, ea îl încurajează să accepte postul, invocând

ușurință comunicării prin Internet. În ultima scenă, îi vedem vorbind pe Skype – fac planuri să se mute toți trei în Spania, salariul lui fiind suficient de mare pentru a-și întreține soția și fiica nou-născută.

Analiza chestionarelor publicului poate fi citită în eseul Marinei Hanganu, *The Sense of Presence in CVR*, publicat în Hanganu, Marina (ed.) (2019) *Tele-Encounters: Telepresence and Migration*, Bucharest, UNATC Press. Sinopsisurile de mai sus au fost adaptate în limba română din același eseу: p. 192-193.



Cristina Leite setează camera 360° în timpul filmărilor pentru „Mama”.

Foto: Creative Lemons.



Cofinanciado pelo
Programa Europa Criativa
da União Europeia



Expoziția de film „Elipse” – afiș original realizat de Daniela Dughiană.

Conferințele din cadrul expoziției

Conferința de film 360°

Data: 7 martie 2019

Locul de desfășurare: Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro (UTAD) în Vila Real (PT)

Spații conectate în timp real prin video-conferencing:

Teatrul *George Ciprian* din Buzău (RO) și platoul TV al UCAM în Murcia (ES)

Organizator: Município de Lousada

Prezentatori: Daniel Martins, Cristina Leite, Sofia Ferreira (compania de film Creative Lemons)

Public în PT: 33 studenți și cadre didactice universitare (curs licență multimedia)

Public în RO: aprox. 60 elevi de liceu și profesori

Public în ES: 32 studenți și cadre didactice universitare

Membrii publicului din România și din Spania au participat la conferință în timp real și le-au putut adresa întrebări vorbitorilor din Portugalia prin Internet (Hangouts On Air).

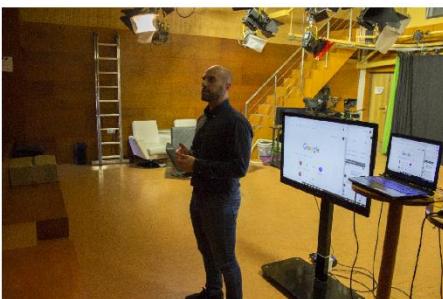
Conferința transmisă prin live-streaming este disponibilă aici: <https://youtu.be/h9ynSiKM4bg>



Conferința de film 360°.

Public prezent fizic la Teatrul „George Ciprian” Buzău.

*Live prin video-conferencing – Daniel Martins, Cristina Leite și
Sofia Ferreira la UTAD în PT.*



Conferința de film 360°.

Public prezent fizic la UCAM în Murcia, ES.

*Live prin video-conferencing - Daniel Martins, Cristina Leite și
Sofia Ferreira la UTAD în PT.*

De asemenea în conversație: publicul din Buzău, RO.

Foto: UCAM.

Conferința despre migrație:
Emigrarea temporară a românilor și a portughezilor în Spania – Studiu de caz

Data: 20 martie 2019

Locul de desfășurare: Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro (UTAD) în Vila Real (PT)

Organizator: Município de Lousada

Prezentatori: Mircea Kivu – sociolog proiect (RO),
Adelaide Pacheco (manager de implementare PT)

Public PT: 22 studenți și cadre didactice universitare
(curs licență în artele spectacolului)

Conferința a fost urmărită în timp real la UCAM de 25 de persoane.

Urmăriți înregistrarea conferinței transmise pe pagina de Facebook Tele-Encounters Portugal.



*Sociologul Mircea Kivu și Adelaide Pacheco (manager de implementare în PT) la UTAD în PT.
Foto: Município de Lousada.*

Teatru telematic: Workshop-uri și conferințe

Conferințe

Nr. total de persoane implicate: aprox. 165 de studenți și cadre universitare din România, Spania și Portugalia.

Pe 24 noiembrie 2018, Marina Hanganu a prezentat proiectul *Tele-Encounters* în cadrul conferinței inter-universitare *Artă și tehnologie în cultura contemporană* la CINETic (22-26 noiembrie). În public s-au aflat doctoranți, masteranți și cadre didactice universitare din România.



*Artă și tehnologie în cultura contemporană – CINETic,
București. Prima în stânga: Marina Hanganu.*

Pe 17 martie 2019, Ion Mircioagă și Andreea Darie au susținut o conferință de două ore cu titlul *Planeta Viselor Pierdute – Însemnări asupra lucrului cu actorii* la Universitatea Națională de Arte George Enescu (UNAGE) din Iași. Publicul a fost format din studenți și cadre didactice de la Facultatea de Teatru. Filmarea conferinței poate fi vizionată online aici: https://youtu.be/_V1OpNwStXs



Conferința susținută la UNAGE Iași de prof.univ.dr. Ion Mircioagă și Andreea Darie.



Andreea Darie și Ion Mircioagă în timpul conferinței de la UNAGE Iași.

Pe 3 aprilie 2019, Javier Galindo și Ruxandra Oancea au prezentat procesul de lucru la spectacolul de teatru telematic în fața studenților de la UCAM (clasa de management de scenă și cea de sunet și dans).

Pe 11 aprilie 2019, Marina Hanganu și Andreea Darie au susținut o prezentare despre spectacolul telematic *Planeta Viselor Pierdute* la UTAD (Portugalia), în fața unui grup de studenți la actorie și cadre didactice universitare.



Prezentarea de teatru telematic de la UTAD în Vila Real, PT.

Workshop-uri

Nr. total de studenți implicați direct în România, Spania și Portugalia: 20 persoane.

Cele două workshop-uri de teatru telematic au reunit online studenți din România și Spania (primul workshop) și România și Portugalia (al doilea workshop). Activitatea s-a concentrat pe actoria într-un mediu telematic, în două spații îndepărtate conectate prin Internet, folosind tehnologia din spectacolul *Planeta Viselor Pierdute*. Participanții au putut explora principalele convenții teatrale din spectacolul nostru

telematic: o scenă dialogată (scena Crăciunului), o pereche de solilovii intercalate și jocul de improvizație cu avatarurile controlate prin Kinect.

Workshop de teatru telematic RO-ES

Data: 3 aprilie 2019

Spații conectate: Teatrul *George Ciprian* din Buzău (RO) și UCAM Murcia (ES)

Participanții din RO – 3 studenți de la Universitatea Națională de Artă Teatrală și Cinematografică *I.L.Caragiale* din București (masteratul de pedagogie teatrală):

Ioana Lixandroaia, Andrei Atabay și Carmen Gâlcă.

Participanții din ES – 6 participanți de la UCAM:

Geraldine Andreina, Daniele Semeraro, Pierotti Zapiaín, Garrido López Beatriz, Peñas Marín Raquel (cursul de licență în teatru dans).

Coordonatori workshop RO:

Marina Hanganu și Ion Mircioagă.

Coordonatori workshop ES:

Javier Galindo și Ruxandra Oancea.



*Echipa din RO prezintă fizic pe scena Teatrului „George Ciprian” Buzău.
În proiecție, live din Murcia, echipa din ES.*



*Echipa din ES în platoul TV de la UCAM, Murcia. Echipa din RO
proiectată live de la Teatrul „George Ciprian” Buzău.*



Workshop de teatru telematic RO-ES. Student în RO improvizând cu studenți din ES folosind avatajurile controlate prin Kinect.



Workshop de teatru telematic RO-ES. Echipa din RO prezintă fizic. Proiectată live, echipa din ES.

Workshop de teatru telematic RO-PT

Data: 11 aprilie 2019

Spații conectate: Teatrul *George Ciprian* din Buzău (RO) și Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro (UTAD) în Vila Real (PT)

Participantii din RO – 3 studenți de la Universitatea Națională de Arte *George Enescu* Iași (cursul de licență în actorie păpuși-marionete):

Arina Vrabie, Ioana Buta, și Bogdan Spoială.

Participantii din PT – 8 studenți de la UTAD (cursul de licență în actorie):

Catalina Martins, Beatriz Ribeiro, Diana Martins, Herman José, Tiago Pinho, João Gomes, Patrícia Costa, Pedro Cunha.

Coordonator workshop RO: Ion Mircioagă

Coordonatoare workshop PT:

Marina Hanganu și Andreea Darie



Echipa din RO prezintă fizică pe scena Teatrului „George Ciprian” din Buzău (RO). În proiecție, live de la UTAD, echipa din PT.



Studenții portughezi prezenți fizic la UTAD (PT). În proiecție, live din RO, studenții români.



Studenți portughezi și români interacționând prin animațiile controlate prin Kinect.



*Marina Hanganu lucrând cu un student de la UTAD (PT).
În proiecție, live din RO, Ion Mircioagă lucrând cu studenții români.*

Workshop-uri și conferințe: filmul 360°

12 aprilie 2019: conferință și workshop susținute la Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro (UTAD) în Portugalia.

7 mai 2019: conferință și workshop susținute la Universitatea Națională de Artă Teatrală și Cinematografică *I.L. Caragiale* București (UNATC).

21 mai 2019: conferință și workshop susținute la UCAM în Murcia, Spania.

Activitățile au fost coordonate de Daniel Martins și Cristina Leite, reprezentanți ai companiei de film Creative Lemons și realizatori ai filmelor 360°.

Număr de studenți implicați în RO, ES and PT: aprox. 80.

Descrierea activităților:

În cadrul workshop-urilor și al conferințelor, membrii companiei Creative Lemons au prezentat instrumentele de lucru necesare pentru a crea conținut video 360° de calitate. Au discutat aspectele tehnice privitoare la producție,

înregistrarea audio-video și diferitele abordări posibile. Activitățile au acoperit de asemenea cele mai importante aspecte legate de post-producție, prezentând exemple concrete și detalii tehnice din spatele filmelor realizate.

Subiecte abordate: introducere în VR și video-ul 360°; cum să filmezi în 360°; ce trebuie să avem în vedere când înregistrăm un film 360°; filmul 360° promotional și cel artistic; cum să „forțezi” privirea; organizare și flux de lucru; editare video în timeline; editarea sunetului; VFX Magic; livrarea produsului.

Software folosit: Adobe Premiere, Adobe Photoshop, Adobe Audition.



Conferința susținută de Daniel Martins și Cristina Leite în prezența studenților și a cadrelor didactice de la UNATC „I.L. Caragiale” București.



Studenți vizionând scurtmetrajele 360° în timpul conferinței de la UNATC București.



Workshop de film 360° la UNATC, București.

Tele-Encounters: Telepresence and Migration (carte)

Cartea conține rezultatele cercetării noastre cu privire la teleprezență și migrație sub formă de eseuri academice scrise de echipa de proiect și interviuri cu artiștii implicați. Mai jos, includem un rezumat al fiecărui capitol.

Emigrarea temporară a românilor și a portughezilor în Spania – Studiu de caz – de Mircea Kivu

Eseul analizează un proces care însotește toate societățile umane: migrația. După o scurtă prezentare istorică a caracteristicilor naționale ale acestui proces în Spania, Portugalia și România, ne concentrăm pe migrația contemporană a portughezilor și a românilor în Spania. În timp ce emigrarea portugheză pare să fi ajuns de curând la un sfârșit, fenomenul afectează societatea românească de azi într-o manieră dramatică. Unul dintre efectele negative ale emigrării românilor îl reprezintă numărul semnificativ de copii lăsați acasă. Majoritatea fluxurilor migratorii sunt migrații temporare din rațiuni economice. Studiul arată impactul asupra familiilor separate de emigrarea temporară a unora dintre membri. Câștigurile economice (faptul că

emigranții sunt mai bine plătiți pentru munca din străinătate) sunt însotite de costuri importante legate de deteriorarea relațiilor de cuplu și a relației dintre adulți și copiii rămași în urmă. Analiza se bazează pe o serie de interviuri sociologice realizate în profunzime în cadrul proiectului *Tele-Encounters* cu persoane din familiile emigranților români și portughezi. Un accent special cade pe impactul noilor tehnologii de comunicare asupra relațiilor dintre membrii familiilor.

Dramaturgie și Teleprezență – de Marina Hanganu

Acest eseу explorează conceptul de teleprezență în lumina rezultatelor proiectului *Tele-Encounters*, filtrate prin studiile noilor media (New Media studies) și dramaturgia noilor media (New Media Dramaturgy). Cum construiești un spectacol telematic de la zero, integrând tehnologia pentru a spune o poveste coerentă? Adaptând terminologia lui Eugenio Barba, Marina Hanganu analizează „nivelurile de organizare” ale spectacolului de teatru telematic *Planeta Viselor Pierdute*, încercând să stabilească dacă și cum teleprezența poate schimba înțelegerea noastră despre teatru și noile media. Chestionările pentru public au dezvăluit aspecte neașteptate ale felului în care spectacolul a fost perceput de public, oferind potențiale puncte de pornire în articularea unei dramaturgii a spectatorului

telematic. În loc de rezultate fixe, cercetarea noastră practică a revelat noi linii de investigație care au putea fi urmărite în proiecte viitoare.

***Planeta Viselor Pierdute: Însemnări asupra lucrului cu actorii* – de Ion Mircioagă**

Acum optzeci de ani, în conjunctura unui teatru încă suferind de obligația de a ilustra texte dramatice, Artaud a cerut înlocuirea limbajului articulat cu o modalitate de exprimare specifică scenei, independentă de conținutul rațional al cuvintelor. Cel mai mare câștig al rebeliunii astfel declanșate a fost exonerarea definitivă a regizorilor de sarcina exclusivă de a face plauzibil dialogul pe scenă. Chiar și dramaturgii au contestat capacitatea vorbirii de a fi purtătoare de sens – relevant în acest sens fiind teatrul lui Ionesco.

Un accident intervenit în timpul repetițiilor la *Planeta Viselor Pierdute* a permis să fie reevaluată capacitatea limbajului discursiv de a fi stimul emoțional și suport pentru informații. „A vorbi” este în spectacolul comentat o acțiune a cărei particularitate e conferită de ceea ce se numește *responsabilitate comunicațională* (Borțun, D. (2010) „Responsabilitatea comunicațională – un nou tip de responsabilitate”, *Institute, The*, nr. 1, p 113-115).

Experiența discutată nu contestă aportul lui Artaud și al celor care l-au urmat la diversificarea manifestărilor spectaculare. Se demonstrează în schimb că reinstituirea cuvântului ca parte constitutivă a imaginii teatrale a favorizat crearea unui spațiu sonor unic, coherent, spațiu ce a permis aprofundarea cercetării privind felul în care tehnologiile comunicaționale influențează relațiile dintre oameni.

Planeta Viselor Pierdute: spațiu, timp și conștiință – de Javier Galindo

Teatrul a fost un loc de întâlnire pentru arte încă de la începuturile sale: a integrat dansul, pictura și muzica, iar filmul doar s-a alăturat uneltelor sale în dezvoltarea sa ulterioară. Posibilitățile tehnice de azi ne permit să împingem mai departe limitele scenei prin folosirea Internetului, explorând timpul și spațiul clasice inerente teatrului live și contopindu-le cu o realitate diferită aflată la mii de kilometri depărtare. Acest articol propune o reflectie asupra conștiinței spectacolului live care cere un nou tip de public, care va merge la teatru pentru a urmări un spectacol ce multiplică spațiul și timpul, precum și însăși funcția publicului, în două laturi ale unui singur eveniment teatral.

Planeta Viselor Pierdute: însemnări despre scenografie – de Alexandra Constantin

O scurtă trecere în revistă a realizării decorului și costumelor pentru *Planeta Viselor Pierdute*: gândurile din spatele scenografiei, cerințele specifice ale unui spectacol de teatru telematic și procesul de construcție a decorului.

Interviuri cu actorii

Andreea Darie, Ruxandra Oancea, Radu Solcanu și Tony Blaya descriu cum a fost să joace în spectacolul telematic *Planeta Viselor Pierdute*. Teme abordate: prezența, relația actor-tehnologie, interdisciplinaritatea, telematica, experiența interculturală și dezvoltarea profesională.

Interviu cu interaction designer-ul Cristian Iordache

Cristian Iordache (Mandscape Studio / Ygreq Interactive) prezintă procesul de lucru al echipei tehnice la spectacolul telematic *Planeta Viselor Pierdute*. Depășind toate provocările, spectacolul a fost un succes din punct de vedere tehnic.

Senzăția de prezență în Realitatea Virtuală Cinematică (CVR) – de Marina Hanganu

Acest eseу analizează senzația de prezență a publicului în lumea scurtmetrajelor 360° create în proiectul *Tele-Encounters*. Studiul se bazează pe răspunsurile publicului la chestionare și abordează următoarele subiecte: migrația ca subiect de film, diferența dintre VR și CVR, diferența dintre teleprezență, prezență și senzația de prezență, profilul publicului, factorii care influențează senzația de prezență fizică și de absorbție mentală în CVR și factorii care stânjenesc această senzație. Concluzionăm cu o privire de ansamblu asupra legăturii empatiei în CVR și a modului în care ea poate influența sau nu părerea publicului despre migrație.



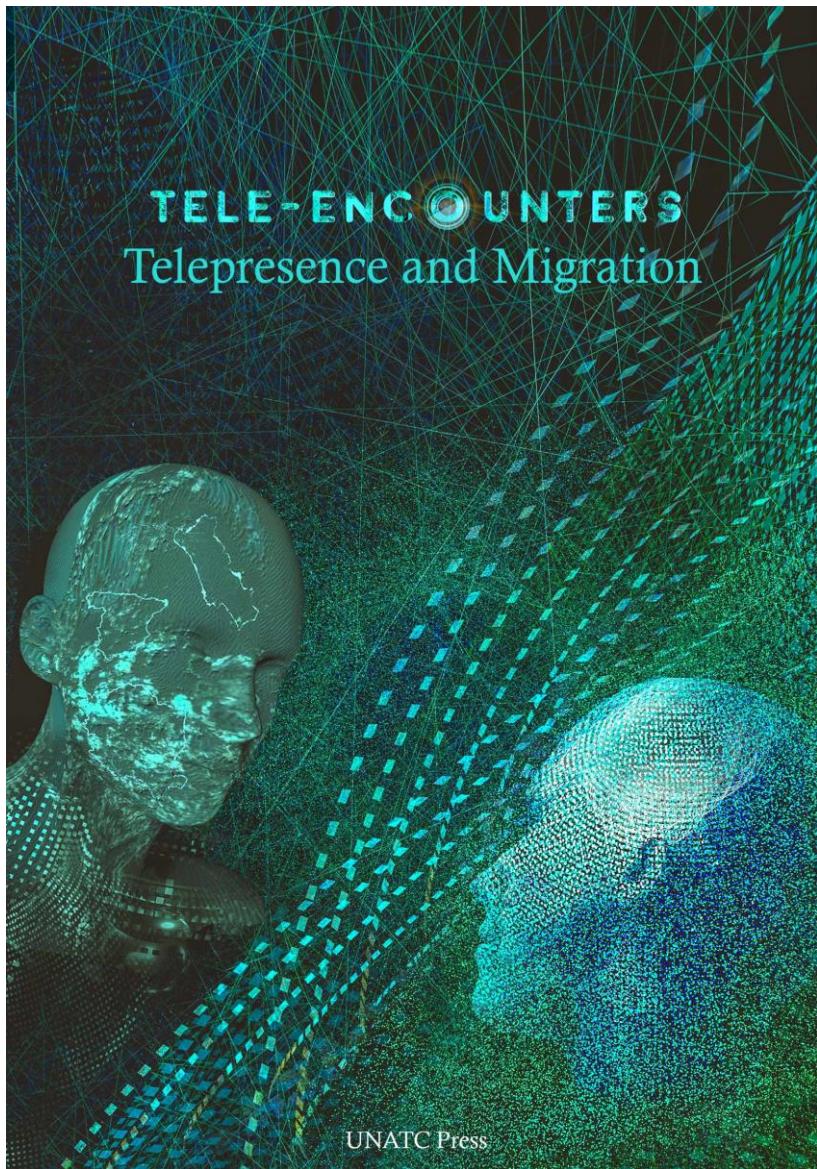
Cartea a fost lansată la Simpozionul Internațional „Telepresence and Migration” (CINETic, 30 mai 2019). Foto: Marina Hanganu și domnul Rector al UNATC, conf.univ.dr. Nicoale Mandea



Prof.univ.dr. Ion Mircioagă în timpul Simpozionului Internațional „Telepresence and Migration”.



Andreea Darie în timpul Simpozionului Internațional „Telepresence and Migration”.



Copertă originală realizată de Daniela Dughiană.

Simpozionul Internațional

Teleprezența și Migrația

30 mai 2019, CINETic, București

Evenimentul a fost organizat de Teatrul *George Ciprian* Buzău în parteneriat cu Universitatea de Artă Teatrală și Cinematografică *I.L.Caragiale* București (UNATC) – Școala Doctorală și CINETic. Simpozionul a marcat închiderea proiectului *Tele-Encounters* și a inclus prezentări ale echipei de proiect, ale profesorilor și doctoranzilor de la UNATC și ale invitaților speciali (profesori universitari din Anglia și coordonatoarea Biroului Europa Creativă România). Am prezentat concluziile cercetării realizate în proiect cu privire la teatrul telematic, filmul 360° și migrația economică și am deschis dialogul către contextul performance-ului digital. În timpul evenimentului, am lansat volumul *Tele-Encounters: Telepresence and Migration*, care conține eseuri academice și interviuri cu artiștii.

Le mulțumim tuturor participanților pentru schimbul de idei din timpul simpozionului!

TELE-ENCOUNTERS

Telepresence and Migration International Symposium

PROGRAMME

10:00-10:15	Senior Lect. Dr. Nicolae Mandea – Rector of UNATC <i>Welcome Speech</i>
10:15-10:55	Marina Hanganu – Artistic Director of Tele- Encounters <i>Tele-Encounters: (Re)mapping Telepresence</i>
10:55-11:25	Prof. Dr. Andy Lavender – University of Warwick, UK <i>Taking Time: Telepresence and Theatres of the Moment</i>
11:25-12:00	Prof. Dr. Johannes Birringer – Brunel University London <i>Telematic Entanglements, or Being Here and There</i>

12:00-12:15 **Coffee Break**

Mircea Kivu – sociologist Tele-Encounters

12:15-12:35 *Temporary Emigration of Romanians and Portuguese to Spain – A Case Study*

Javier Galindo – associate director Tele-Encounters

12:35-12:50 *The Planet of Lost Dreams: Space, Time and Consciousness*

Prof. Dr. Ion Mircioagă – associate director Tele-Encounters

12:50-13:05 *The Planet of Lost Dreams: Notes on Working with Actors*

Andreea Darie – actress Tele-Encounters

13:05-13:20 *The Planet of Lost Dreams: Notes on Acting*

Bianca Floarea – Coordinator Culture, CED Romania

13:20-13:40 *Creative Europe: Support to Cultural Cooperation*

Prof. Dr. Dan Vasiliu – Director of the UNATC

13:40-14:00 Doctoral School

Telematic People

14:00-15:30 ***Lunch Break***

15:30-15:50 **Dr. Alexandru Berceanu** – Director of CINETic
ATINGE (TOUCH)

15:50-16:10 **Sylvia Lane** – Bath Spa University
*Constructing Emotional Connection via
Interdisciplinary Transnational Collaboration Through
Networked Performance*

16:10-16:30 **Lect. Dr. Diana Vasile** - UNATC
*High-Tech Theatre and Video Games: Interactive
Dramaturgy and Cyberdrama*

16:30-16:50 **Armine Vosganian** – Ph.D. candidate UNATC
No. 30 Popa Rusu Street – A Telematic Performance

16:50-17:05 ***Coffee Break***

17:05-18:00 **Round Table** (topics: telematic performance and 360° film)



Teatrul George Ciprian Buzău (RO):

Gina Chivulescu – manager proiect *Tele-Encounters* și manager Teatrul *George Ciprian*; **Marina Diana Hanganu** – directoare artistică *Tele-Encounters*; **Cristiana Ilea** – manager finanțier; **Iuliana Pleșoianu** – consultant juridic; **Ion Mircioagă** – regizor asociat; **Mircea Kivu** – sociolog; **Gabriel Sandu** – PR; **Daniela Dughiană** – designer grafic; **Andreea Darie** – actriță; **Radu Solcanu** – actor; **Mindscape Studio (Cristian Iordache** - head interaction designer, **Dragoș Vasiloaia** - interaction designer, **Florin Ciocan** - sound designer, **Alexandros Raptis** - light designer); **Ruxandra Oancea** – actriță; **Alexandra Constantin** – scenografă; **Gabriel Ilie** – maestru sunet; **Gheorghe Ilie** – tehnician lumini; **Mihai Vădănoiu** – manager de scenă; **Eugenia Briotă** – costumier, recuziter, cabinier-peruchier; **Nicoleta Radu** – costumier, recuziter, cabinier, **Gheorghe Baboi** – șef formație muncitori; **Viorica Craiu** – impresar; **Grigore Meica** – regizor tehnic; **Daniel Liviu Berbec, Florin Sîmpetru, Costel Baboi** - mașiniști; **Daniel Holeoleo** – mașinist, magazioner; **Petrică Enăchescu** – pompier; **Rodica Dragoman** – referent de specialitate (secretar); **Mihaela Piron** - contabilă; **Georgiana Vlădoiu** – PR; **Adrian Dragoman** – tehnician lumini; **Adrian Văduva** - operator sunet; **Adina Plăiașu** - casieră; **Mircea Tabacu** - merceolog; **Maria Dumitrescu** – impresar; **Oana Monica Grigore** – referent resurse umane; **Ion Tăbăcaru** – fotograf; **Costin Fetic** – fotograf, **Armine Vosganian** – videograf.

Universidad Católica San Antonio de Murcia – UCAM (ES):

Prof. Pablo Cano – manager proiect; **David Heiser** – manager financiar; **Javier Galindo** – director artistic ES; **Carmen María Carillo și Francisco José Ruiz Gil** – PR; **Tony Blaya** – actor; **Ana Polo** – actriță; **Jessica Reche Pujante** – regizor tehnic; **Pedro R. Celadrán Vera** – regizor tehnic; **Prof. Juan Francisco Hernández Pérez, Prof. Sergio Albaladejo Ortega și Prof. Miguel Ángel Martínez Díaz** – interievatori; **Prof. Jorge Hernandez Bellot** – consultant tehnic; **Daniele Semeraro** – asistent implementare.

Município de Lousada (PT):

Adelaide Pacheco – manager implementare; **Eduardo Ribeiro** – director artistic PT; **Manuel Nunes** – manager proiect; **Artur Pinto** – manager financiar; **Célia Sousa** – asistent manager financiar; compania de film **Creative Lemons (Daniel Martins, Cristina Leite, Vânia Silva, Sofia Ferreira, Eduarda Sousa)**.

Le mulțumim tuturor persoanelor care au acceptat să fie intervievate și ne-au împărtășit poveștile lor de viață!

Le mulțumim partenerilor noștri asociați:

Universitatea Națională de Artă Teatrală și Cinematografică
I.L.Caragiale București – Școala Doctorală, UNATC Press și
CINETic (RO)

Universitatea Națională de Arte *George Enescu* Iași – Facultatea
de teatru (RO)

UTAD – Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro (PT)

ESAD - Escuela Superior de Arte Dramático de Murcia (ES)

Liceul Teoretic *Jean Monnet* București – Euroscola (RO)

**Le mulțumim tuturor școlilor din Județul Buzău care ne-au
sprijinit:**

Liceul de Arte *Margareta Sterian*

Colegiul Național *B.P. Hasdeu*

Colegiul Național *Mihai Eminescu*

Școala Gimnazială *Episcop Dionisie Romano* nr. 5

Colegiul Economic

Colegiul Național Pedagogic *Spiru Haret*

Liceul Special pentru Deficienți de Vedere

Liceul Tehnologic *Dimitrie Filipescu* (nr. 4)

Școala Gimnazială *Căpitán Aviator Mircea T. Bădulescu* (nr. 1)

Școala Gimnazială *Nicolae Titulescu* (nr. 2)

Mulțumiri speciale Biroului Europa Creativă România -

Subprogramul Cultura:

**Bianca Floarea, Claudia Romanescu și Sorin Enuș
pentru ajutorul acordat în etapa pregătirii aplicației,
pentru promovarea proiectului și pentru că sunt mereu
alături de noi!**

